VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY KOWERA – PRODÁVAJÍCÍ / DODAVATEL

I. Úvodní ustanovení

1. Je-li dále v těchto obchodních podmínkách použit některý z níže uvedených výrazů, rozumí se tím:

   a. **Obchodní podmínky** – tyto Všeobecné obchodní podmínky společnosti KOWERA a.s.;

   b. **Prodávající** – společnost KOWERA a.s., zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ostravě v oddíle B, vložka č. 11509, IČO: 25385941, se sídlem 1. máje 260, 739 61 Třinec - Staré Město;

   c. **Kupující** – subjekt, který s Prodávajícím uzavřel kupní smlouvu na Zboží;
   d. **Smluvní strany** – Prodávající a Kupující;
   e. **Smlouva** – kupní smlouva na Zboží uzavíraná nebo uzavřená mezi Kupujícím a Prodávajícím;

   f. **Zboží** – výrobek, zařízení nebo jiná věc Prodávajícího, která je předmětem Smlouvy;
   g. **Občanský zákoník** – zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v účinném znění.

2. Tyto obchodní podmínky jsou vydávány Prodávajícím a upravují vzájemná práva a povinnosti Smluvních stran vzniklé v souvislosti se Smlouvou nebo na základě Smlouvy.

3. Prodávající sjednává a uzavírá Smlouvy výhradně na základě těchto Obchodních podmínek. Vylučuje se použití obchodních podmínek Kupujícího, nejsou-li Prodávajícím výslovně akceptovány.

II. Vznik Smlouvy

1. Veškeré nabídky Prodávajícího jsou zásadně nezávazné, pokud je Prodávající výslovně neprohlásí za závazné.

2. Smlouva je uzavřena na základě objednávky provedené Kupujícím, a to výlučně přijetím této objednávky Prodávajícím. V objednávce je Kupující povinen uvést správné a úplné údaje o své osobě a specifikovat objednávané Zboží dle nabídky Prodávajícího. Odeslaná objednávka je pro Kupujícího závazná.

3. Jestliže Prodávající akceptuje objednávku s dodatky, výhradami, omezeními nebo jinými změnami, je Kupující povinen svůj nesouhlas s takovými změnami oznámit Prodávajícímu do 24 hodin ode dne doručení objednávky s dodatky, výhradami nebo jinými změnami. Pokud tak Kupující neučiní, považuje Prodávající změny za

GENERAL TERMS AND CONDITIONS KOWERA – SELLER / SUPPLIER

I. Introductory Provisions

1. If any of the terms listed below are used in these Terms and Conditions, they shall have the following meanings:
   a. **Terms and Conditions** – these General Terms and Condition of company KOWERA, a.s.;
   b. **Seller**– company KOWERA a.s., registered in commercial register maintained by the Regional Court in Ostrava in section B, insert No. 11509, Identification No.: 25385941, with registered office: 1. máje 260, 739 61 Třinec - Staré Město;
   c. **Buyer** – entity that has concluded a purchase agreement with Buyer for goods;
   d. **Parties** – Buyer and Seller;
   e. **Agreement –** Purchase agreement concluding or concluded between Buyer and Seller;
   f. **Goods –** Seller's product, device or other thing that is subject matter of Agreement
   g. **Civil Code –** Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended

2. These Terms and Conditions are issued by the Buyer and govern the mutual rights and obligations of the Parties arising in connection with or on the basis of the Agreement.

3. The Buyer enters into and concludes contracts exclusively on the basis of these Terms and Conditions. The application of the Seller's terms and conditions is excluded unless expressly accepted by the Buyer.

II. Agreement Creation

1. All offers made by the Seller shall be deemed non-binding unless expressly declared binding by the Seller.

2. The Agreement shall be concluded on the basis of an order placed by the Buyer, exclusively by the Seller's acceptance of such order. In the order, the Buyer shall be obliged to provide correct and complete information about itself and to specify the Goods ordered in accordance with the Seller's offer. The order submitted by the Buyer shall be binding upon the Buyer.

3. If the Seller accepts the order with additions, reservations, limitations, or other modifications, the Buyer shall be obliged to notify the Seller of its disagreement with such modifications within 24 hours of receipt of the order containing such additions, reservations, or modifications. Should the Buyer fail to do so, the Seller shall deem the

odsouhlasené a přijímá objednávku s těmito změnami.

4. Kupující je povinen se před odesláním objednávky seznámit s těmito Obchodními podmínkami a projevit s nimi svůj souhlas. Neplyne-li z okolnosti jinak, za souhlas Prodávajícího s Obchodními podmínkami se považuje:
   a. odeslání objednávky Kupujícím Prodávajícímu;
   b. převzetí Zboží Kupujícím;
   c. částečná úhrada kupní ceny Kupujícím.

5. Okamžikem uzavření Smlouvy se tyto Obchodní podmínky stávají její nedílnou součástí. V případě rozporu mezi Smlouvou a Obchodními podmínkami má přednost Smlouva.

6. Smlouva je účinná dnem jejího uzavření.

7. Změny nebo doplňky Smlouvy vyžadují písemnou formu, jinak Prodávajícího nezavazují.

III. Dodání Zboží

1. Není-li ve Smlouvě ujednáno jinak, je Prodávající oprávněn dodat Zboží i před stanoveným termínem dodání. Prodávající je oprávněn dodat i jen část Zboží a kupující nesmí toto částečné plnění Smlouvy odmítnout.

2. Způsob dodání Zboží, dodací lhůty a místo dodání je sjednáno ve Smlouvě, a to zpravidla za použití dodacích podmínek INCOTERMS 2020. Prodávající je povinen dodat Zboží Kupujícímu a umožnit mu nabýt ke Zboží vlastnické právo. Dodané Zboží je baleno, loženo a řádně zajištěno pro účel přepravy.

3. Místem plnění dodávek Zboží je místo odevzdání Zboží Kupujícímu nebo prvnímu dopravci, pokud přepravu Zboží zajišťuje Kupující.

4. Jakýkoli termín dodání stanovený Kupujícím není pro Prodávajícího závazný. To neplatí, odsouhlasil-li ho Prodávající písemně.

5. Zboží se považuje za dodané jeho předáním Kupujícímu nebo prvnímu dopravci, pokud přepravu Zboží zajišťuje Kupující, nebo okamžikem, kdy je Zboží dáno v souladu se Smlouvou Kupujícímu nebo určenému dopravci k dispozici.

6. Předáním Zboží Kupujícímu nebo prvnímu dopravci, je-li Zboží jeho prostřednictvím doručováno, nebo okamžikem, kdy je Zboží dáno

modifications accepted and the order accepted with such modifications.

4. Before submitting an order, the Buyer shall be obliged to acquaint itself with these Terms and Conditions and to indicate its consent thereto. Unless the circumstances indicate otherwise, the Buyer's consent to the Terms and Conditions shall be deemed given by:
   a. the Buyer's submission of the order to the Seller;
   b. the Buyer's acceptance of the Goods; or
   c. the Buyer's partial payment of the purchase price.

5. Upon conclusion of the Agreement, these Terms and Conditions shall form an integral part thereof. In the event of any conflict between the Agreement and the Terms and Conditions, the Agreement shall prevail.

6. The Agreement becomes effective on the date of its conclusion.

7. Any amendments or supplements to the Agreement must be made in writing in order to be binding on the Seller.

III. Supply of Goods

1. Unless otherwise agreed in the Agreement, the Seller shall be entitled to deliver the Goods even prior to the agreed delivery date. The Seller shall also be entitled to deliver only part of the Goods, and the Buyer shall not be entitled to refuse such partial performance of the Agreement.

2. The method of delivery of the Goods, the delivery deadlines, and the place of delivery shall be agreed in the Agreement, usually by applying the delivery terms of INCOTERMS 2020. The Seller shall be obliged to deliver the Goods to the Buyer and enable the Buyer to acquire ownership of the Goods. The delivered Goods shall be packaged, loaded, and properly secured for transportation.

3. The place of performance of delivery of the Goods shall be the place of handover of the Goods to the Buyer or to the first carrier, if the transportation of the Goods is arranged by the Buyer.

4. Any delivery date stated by the Buyer shall not be binding upon the Seller, unless expressly confirmed in writing by the Seller.

5. The Goods shall be deemed delivered upon their handover to the Buyer or to the first carrier, if transportation of the Goods is arranged by the Buyer, or at the moment when the Goods are made available to the Buyer or to a designated carrier in accordance with the Agreement.

6. Upon handover of the Goods to the Buyer or to the first carrier, if the Goods are delivered through such carrier, or at the moment when the Goods

v souladu se Smlouvou Kupujícímu nebo určenému dopravci k dispozici, na Kupujícího přechází nebezpečí škody na Zboží.

are made available to the Buyer or to a designated carrier in accordance with the Agreement, the risk of damage to the Goods shall pass to the Buyer.

7. Kupující je povinen dodané Zboží převzít a převzetí potvrdit v dodacím listě nebo v jiných přepravních nebo výdejních dokladech. Tuto povinnost má i v případě, že má výhrady k provedení dodávky Zboží či Zboží samotnému. Veškeré výhrady je povinen uvést v dodacím listu.

7. The Buyer shall be obliged to accept the delivered Goods and confirm such acceptance on the delivery note or other transport or delivery documents. This obligation shall apply even if the Buyer raises objections to the delivery or to the Goods themselves. Any such objections shall be stated in the delivery note.

8. Je-li Kupující v prodlení s převzetím Zboží, je Prodávající oprávněn dle své volby buď uložit Zboží na náklady a riziko Kupujícího nebo od Smlouvy zcela nebo částečně odstoupit. Je-li Zboží v případě prodlení Kupujícího s jeho převzetím uloženo u Prodávajícího nebo na jeho náklady, má Prodávající vůči Kupujícímu nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši 3 % z celkové kupní ceny Zboží za každý den uložení. Odstoupí-li Kupující od Smlouvy, jeho právo na zaplacení smluvní pokuty podle tohoto bodu nezaniká.

8. If the Buyer is in delay with acceptance of the Goods, the Seller shall be entitled, at its option, either to store the Goods at the Buyer's cost and risk or to withdraw from the Agreement in whole or in part. If the Goods are stored by the Seller or at its expense in the event of the Buyer's delay in acceptance, the Seller shall be entitled to claim a contractual penalty from the Buyer in the amount of 3% of the total purchase price of the Goods for each day of storage. Withdrawal by the Buyer from the Agreement shall not affect the Seller's right to payment of the contractual penalty under this clause.

9. Při prodlení Prodávajícího s dodávkou Zboží je Kupující oprávněn odstoupit od Smlouvy jen v tom případě, jestliže Prodávajícího po jeho prodlení vyzve ke splnění jeho povinností v dodatečné přiměřené lhůtě, která nesmí být kratší než 10 pracovních dnů, a Prodávající Zboží v takto dodatečně poskytnuté lhůtě nedodá.

9. In the event of delay by the Seller in delivering the Goods, the Buyer shall be entitled to withdraw from the Agreement only if, after the Seller's delay, the Buyer calls upon the Seller to perform its obligations within an additional reasonable period, which shall not be shorter than 10 business days, and the Seller fails to deliver the Goods within such additional period.

IV. Kontrola Zboží a práva z vad, záruka za jakost

IV. Inspection of Goods and rights arising from defects, guarantee

1. Kupující má povinnost Zboží prohlédnout ihned po přechodu nebezpečí škody na Zboží na Kupujícího a přesvědčit se o jeho vlastnostech a množství. Zajišťuje-li přepravu Zboží Prodávající, je Kupující povinen Zboží prohlédnout a přesvědčit se o jeho vlastnostech ještě předtím, než dojde k vyložení Zboží.

1. The Buyer shall be obliged to inspect the Goods immediately upon the transfer of risk of damage to the Goods to the Buyer and to verify their characteristics and quantity. Where the transport of the Goods is arranged by the Seller, the Buyer shall be obliged to inspect the Goods and verify their characteristics before the unloading of the Goods.

2. Zjistí-li Kupující postupem dle předchozího bodu, že Zboží má vadu, je povinen tuto skutečnost ihned oznámit Prodávajícímu. Neoznámí-li Kupující vadu Zboží včas, ztrácí tím práva z vadného plnění.

2. If, in accordance with the preceding paragraph, the Buyer discovers that the Goods are defective, the Buyer shall be obliged to notify the Seller of this fact without delay. Failure by the Buyer to notify the Seller of the defect in due time shall result in the Buyer losing its rights arising from defective performance.

3. V případě řádně a včas oznámené vady Zboží má Kupující pouze právo na odstranění vady Zboží, popřípadě – není-li odstranění vady možné nebo hospodárné – právo na výměnu Zboží nebo jeho části.

3. In the event of a properly and timely notified defect in the Goods, the Buyer shall only be entitled to require the removal of the defect in the Goods, or, if removal of the defect is impossible or uneconomical, to require replacement of the Goods or of the defective part thereof.

4. Má-li Kupující dle Občanského zákoníku z důvodu vady Zboží a prodlení Prodávajícího s jejím odstraněním dle předchozího odstavce

4. If, under the Civil Code, the Buyer is entitled, due to a defect in the Goods and the Seller's delay in remedying such defect under the preceding

právo od Smlouvy odstoupit, může tak učinit pouze za předpokladu, dá-li Prodávajícímu dodatečnou lhůtu k odstranění vady Zboží nikoli kratší než 30 dnů a tato lhůta uplyne. Týkají-li se vady pouze části dodaného Zboží, je Kupující oprávněn při splnění podmínek stanovených Občanským zákoníkem odstoupit od Smlouvy pouze částečně v rozsahu odpovídajícím množství vadného Zboží. Kupující své případné nároky z vadného plnění není oprávněn započíst proti nárokům Prodávajícího na zaplacení kupní ceny.

paragraph, to withdraw from the Agreement, the Buyer may do so only provided that it grants the Seller an additional period of not less than 30 days to remedy the defect in the Goods, and such period expires without the defect having been remedied. Where the defects relate only to part of the delivered Goods, the Buyer shall be entitled, subject to the conditions set out in the Civil Code, to withdraw from the Agreement only in part, to the extent corresponding to the defective Goods. The Buyer shall not be entitled to set off any of its potential claims arising from defective performance against the Seller's claims for payment of the purchase price.

5. Kupující je povinen Prodávajícímu bezplatně poskytnout veškerou součinnost nutnou k řádnému odstranění vady.

5. The Buyer shall be obliged to provide the Seller, free of charge, with all necessary cooperation required for proper remedy of the defect.

V. Kupní cena a její úhrada

V. Purchase Price and Payment

1. Dohoda o ceně je považována za podstatnou podmínku, bez níž (nebo alespoň bez dohody o způsobu stanovení ceny) Smlouva nenabude platnosti.

1. Agreement on the price shall be deemed an essential condition of the Contract, without which (or at least without an agreement on the method of determining the price) the Contract shall not be valid.

2. Není-li stanoveno jinak, balení, doprava apod. nejsou zahrnuty v ceně Zboží. K ceně Zboží se připočítává daň z přidané hodnoty v zákonné aktuálně platné výši.

2. Unless otherwise stipulated, packaging, transport, and similar costs are not included in the price of the Goods. Value added tax shall be added to the price of the Goods at the statutory rate applicable at the time.

3. Není-li dohodnuto jinak, po dodání Zboží Prodávající Kupujícímu vyúčtuje sjednanou cenu za Zboží řádným daňovým dokladem, tj. fakturou. Není-li dohodnuto jinak, splatnost faktury činí 14 dnů. Prodávající je oprávněn zaslat Kupujícímu fakturu i v elektronické podobě.

3. Unless otherwise agreed, after delivery of the Goods the Seller shall invoice the Buyer for the agreed price of the Goods by issuing a proper tax document, i.e. an invoice. Unless otherwise agreed, the due date of the invoice shall be 14 days. The Seller shall be entitled to send the invoice to the Buyer in electronic form.

4. Prodávající je oprávněn požadovat zálohovou platbu na cenu Zboží, a to až do výše 100 %. V takovém případě Prodávající vydá zálohovou fakturu se splatností 14 dnů, nebude-li dohodnuto něco jiného. Prodávající není povinen dodat Kupujícímu Zboží, neuhradí-li Kupující zálohovou platbu. Neuhradí-li Kupující zálohovou platbu ani po dodatečné výzvě Prodávajícího, je Prodávající oprávněn od Smlouvy odstoupit.

4. The Seller shall be entitled to require an advance payment of up to 100% of the price of the Goods. In such case, the Seller shall issue a pro forma invoice with a maturity of 14 days, unless otherwise agreed. The Seller shall not be obliged to deliver the Goods to the Buyer unless the Buyer has paid the advance payment. If the Buyer fails to pay the advance payment even after an additional request by the Seller, the Seller shall be entitled to withdraw from the Contract.

5. Smluvní strany výslovně sjednávají, že Kupující není oprávněn pozdržet žádnou platbu jakékoli části kupní ceny z důvodu vad Zboží nebo jiných tvrzených nároků Kupujícího vůči Prodávajícímu.

5. The Parties expressly agree that the Buyer shall not be entitled to withhold any payment or any part of the purchase price due to defects in the Goods or other alleged claims of the Buyer against the Seller.

6. V případě prodlení Kupujícího s úhradou jakýchkoli plateb Prodávajícímu na základě Smlouvy je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,25 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení až do doby zaplacení.

6. In the event of the Buyer's delay in payment of any amounts due to the Seller under the Contract, the Buyer shall be obliged to pay the Seller a contractual penalty of 0.25% of the outstanding amount for each commenced day of delay until payment is made.

7. Neuhradí-li Kupující kupní cenu za Zboží řádně a včas, je Prodávající oprávněn od Smlouvy odstoupit. Odstoupení od Smlouvy nemá vliv na právo Prodávajícího na zaplacení smluvní pokuty dle předchozího odstavce.

8. Odstoupí-li Prodávající od Smlouvy, je Kupující povinen, vyzve-li ho k tomu Prodávající, do 3 pracovních dnů Zboží na vlastní náklady vrátit Prodávajícímu na místo určené Prodávajícím.

9. Je-li Kupující v prodlení s vrácením Zboží dle předchozího odstavce, vzniká Prodávajícímu právo na úhradu smluvní pokuty ve výši 1 % z celkové kupní ceny Zboží bez DPH za každý den prodlení Kupujícího s vrácením Zboží.

VI. Výhrada vlastnictví

1. Kupující nabude vlastnické právo ke Zboží až úplným zaplacením kupní ceny, kdy zaplacením kupní ceny se rozumí připsání příslušné finanční částky představující kupní cenu na účet Prodávajícího. Až do uhrazení celé kupní ceny si Prodávající vyhrazuje vlastnické právo ke Zboží.

VII. Ostatní ujednání

1. Smluvní strany se dohodly, že odpovědnost Prodávajícího vůči Kupujícímu za jakékoli škody, včetně všech smluvních pokut, jež můžou Kupujícímu vzniknout při plnění Smlouvy z jednoho či více porušení smluvních či zákonných povinností Prodávajícího, nesmí překročit 25 procent z celkové kupní ceny Zboží bez DPH. To neplatí, byla-li škoda způsobena úmyslně.

2. Ujednáním o smluvních pokutách není dotčeno právo Prodávajícího na náhradu škody v plné výši.

3. Právní vztahy mezi účastníky se řídí českým právním řádem s vyloučením kolizních norem.

4. Pro veškeré spory vzniklé v souvislosti se smluvními vztahy, na které se vztahují tyto Obchodní podmínky, je věcně příslušný český soud, místní příslušnost se řídí sídlem Prodávajícího.

5. Smluvní strany vylučují aplikaci Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.

6. Jednotlivá ustanovení Smlouvy a Obchodních podmínek jsou navzájem nezávislá. Pokud některé ustanovení Smlouvy nebo Obchodní podmínek bude shledáno nepřípustným, neplatným nebo nevymahatelným, neovlivní

7. If the Buyer fails to pay the purchase price for the Goods duly and on time, the Seller shall be entitled to withdraw from the Contract. Withdrawal from the Contract shall not affect the Seller's right to payment of the contractual penalty under the preceding paragraph.

8. If the Seller withdraws from the Contract, the Buyer shall, if requested by the Seller, return the Goods at its own expense to the place designated by the Seller within 3 working days.

9. If the Buyer is in delay with the return of the Goods pursuant to the preceding paragraph, the Seller shall be entitled to payment of a contractual penalty of 1% of the total purchase price of the Goods excluding VAT for each day of the Buyer's delay in returning the Goods.

VI. Reservation of ownership

1. The Buyer shall acquire title to the Goods only upon full payment of the purchase price, whereby payment of the purchase price shall mean the crediting of the respective amount representing the purchase price to the Seller's account. Until full payment of the purchase price has been made, the Seller shall retain title to the Goods.

VII. Other Provisions

1. The Parties agree that the Seller's liability towards the Buyer for any damages, including all contractual penalties, that may arise for the Buyer in connection with the performance of the Agreement from one or more breaches of the Seller's contractual or statutory obligations, shall not exceed 25 percent of the total purchase price of the Goods excluding VAT. This limitation shall not apply where the damage was caused intentionally.

2. The agreement on contractual penalties shall not affect the Buyer's right to claim full compensation for damages.

3. The legal relations between the Parties shall be governed by the laws of the Czech Republic, excluding conflict-of-law rules.

4. All disputes arising in connection with contractual relations governed by these Terms and Conditions shall fall within the subject-matter jurisdiction of Czech courts; local jurisdiction shall be determined by the registered office of the Buyer.

5. The Parties hereby exclude the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

6. The individual provisions of the Agreement and these Terms and Conditions are severable. If any provision of the Agreement or of the Terms and Conditions is found to be inadmissible, invalid, or unenforceable, such provision shall not affect the

takové ustanovení platnost ani vymahatelnost ostatních ustanovení Smlouvy ani Obchodních podmínek. Smluvní strany se tímto zavazují, že veškerá nepřípustná, neplatná a nevymahatelná ustanovení Smlouvy a Obchodních podmínek nahradí ustanoveními a podmínkami přípustnými, platnými a vymahatelnými, jejichž smysl a účel bude co nejbližší původním nepřípustným, neplatným či neprosaditelným ustanovením.

validity or enforceability of the remaining provisions of the Agreement or the Terms and Conditions. The Parties undertake to replace any inadmissible, invalid, or unenforceable provisions of the Agreement or the Terms and Conditions with provisions that are admissible, valid, and enforceable and whose meaning and purpose are as close as possible to the original inadmissible, invalid, or unenforceable provisions.

7. Tyto Obchodní podmínky jsou vyhotoveny ve 2 jazykových verzích: českém a anglické. V případě rozporů mezi českou a anglickou verzí, je rozhodná česká verze.

7. These Terms and Conditions are drawn up in 2 language version: Czech and English. In case of any discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.